

**Universitatea de Stat “Alec Russo” din Bălți
Facultatea Limbi și Literaturi Străine
Catedra de Filologie Engleză**

**Svetlana Filipp
Lector Superior**

**Semiotica Textului Literar și TES
Curriculum la disciplină**

Bălți, 2012

Discutat și aprobat la ședința
catedrei de Filologie Engleză

din „_____”

Proces verbal Nr. _____

Șef de catedră _____

Lector superior

Ana Muntean

Discutat și recomandat la ședința
Consiliului Științific al Facultății

Limbi și Literaturi Străine

din _____

Proces verbal Nr. _____

Decanul Facultății Limbi și Literaturi Străine

Dr. conf.

Iulia Ignatiuc

SUMAR

I. Preliminarii	4
II. Obiectivele generale ale disciplinei	4
III. Competențe și subcompetențe	5
IV. Sugestii metodologice	6
V. Administrarea disciplinei	7
VI. Tematica și repartizarea orientativă a orelor	7
VII. Conținuturi și obiective de referință	9
VIII. Evaluarea disciplinei	14
IX. Subiecte de eseu	16
X. Referințe bibliografice	17

I. PRELIMINARII

La această etapă *Semiotica Textului Literar* va trata în continuare subiectul *interpretarea textului*, orientat spre pătrunderea mai adâncă a sensului unei opere literare și comentariul ei lingvistic, cât și al criteriilor de structurare intratextuală (lexico-gramaticale și semantico-stilistice). În cadrul acestui curs vor fi consolidate și formate noi repere pentru analiza și sinteza conținutului textului la diferite nivele. Se va pune, de asemenea, accent pe procesul de dezvoltare a competențelor lingvistice în interpretarea textului, care, la rândul lor, îi vor înarma pe studenți cu modele eficiente de analiză și sinteză a textului literar.

În același timp, la etapa dată, aspectul *Tehnici de Exprimare Scrisă* va fi orientat spre consolidarea și formarea noilor competențe de exprimare în formă scrisă a elementelor principale de interpretare a textului literar.

Activitățile de interpretare a textului (în formă orală și scrisă), cât și de formulare a exercițiilor la text au ca finalitate formarea profesorilor de Limbă și Literatură Engleză.

II. OBIECTIVELE GENERALE ALE DISCIPLINEI

Cunoaștere și înțelegere

- să stabilească caracterul adecvat al formelor de lectură
- să identifice codul narativ al textului (roman, nuvelă, poem, etc.) și rolul modurilor de narațiune
- să constate elementele compoziționale ale textului integral sau al fragmentului de text
- să determine stilurile funcționale ale textului propus
- să recunoască elementele de structurare morfo-sintactică a textului (conectorii)
- să identifice componentele de natură semantico-stilistică în constituirea sensului

Aplicare

- să determine tema și mesajul relevant al textului
- să determine tema (temele) și ideea (ideile) secundare ale textului
- să argumenteze rolul structurilor pretextuale (titlu, epigraf)
- să argumenteze codul narativ al textului
- să argumenteze problemele și conflictele în baza textului analizat
- să aprecieze importanța socială a personajelor
- să aplice criteriile de structurare intratextuală (logico-gramaticală, semantico-stilistică)
- să demonstreze raportul timpului și spațiului în desfășurarea evenimentelor
- să constate coeziunea și coerența textului

Integrare

- să expună valorile general-umane (morale, estetice, sociale) din mesajul textului
- să interpreteze cronotopul, progresia textului și evoluția caracterelor
- să generalizeze înțelegerea/pătrunderea textului
- să evalueze textul din punct de vedere al părerii personale
- să evalueze stilul individual al autorului în comparație cu alți autori
- să integreze stilurile de scriere și valorile în aspect intertextual (literatura, istoria, cultura, cultura engleză cu literatura, istoria și cu tradițiile altor culturi)

III. COMPETENȚE ȘI SUBCOMPETENȚE

A. Competențe lingvistice

- determinarea registrelor de limbă a unui text
- compararea registrelor de limbă a textului
- identificarea și comentarea formelor gramaticale studiate
- determinarea sensului cuvintelor în contextul dat
- determinarea sinonimelor, antonimelor și a omonimelor din text
- comentarea procedeelelor de formare a cuvintelor
- explicarea fenomenului de conversie în limba engleză
- determinarea și analiza cuvintelor împrumutate în text
- compararea variantelor Britanice și Americane a cuvintelor
- determinarea și explicarea fenomenului consonantismului germanic și conștientizarea acestui fenomen în dezvoltarea limbii engleze
- determinarea etimologiei cuvintelor analizate și comentarea evoluției lor
- conștientizarea rolului scrisului în activitatea actuală
- prezentarea în formă scrisă a interpretării integrale a textului
- aplicarea criteriilor lexico-gramaticale și semantico-stilistice de structurare intratextuală
- identificarea stilului textului
- identificarea figurilor de stil folosite în text

B. Competențe comunicative

- reproducerea în formă orală și scrisă a materialului de program atât în situația academică, cât și în situații de societate
- formarea abilităților de comunicare în urma activităților de învățare/evaluare: discuții prezentări, comentarii, dezbateri, mese rotunde, conversații în grup, întrebări-răspunsuri, eseuri tematice și lingvistice și altele

C. Competențe metodologice

- cunoașterea metodologiei generale și specifice, cât și a metodelor clasice și moderne în procesul de predare-învățare-evaluare a disciplinei *Semiotica Textului Literar*
- folosirea materialelor didactice: manual, surse lexicografice, înregistrări audio/video, computer, internet, CD, televizor și alte surse informative
- determinarea de către însuși student a mijloacelor didactice de care are nevoie pentru a îndeplini însărcinările în scopuri de autoformare și autoevaluare
- identificarea funcțiilor cognitive, educative și a caracteristicilor conceptuale ale disciplinei
- cunoașterea metodelor de cercetare în domeniul *Semiotica Textului Literar* în promovarea unor investigații lingvistice personale
- conștientizarea finalităților obiective ale studiului *Semiotica Textului Literar* și importanța acestora pentru dezvoltarea sa ca viitor specialist în domeniul limbilor străine

D. Competențe pragmatice

- actualizarea în situații concrete (academice și de societate) a competențelor lingvistice însușite la disciplina dată
- determinarea principiilor și nivelelor de interpretare a textului
- determinarea elementelor compoziționale ale textului
- evidențierea problemelor și a conflictului (a conflictelor) din text
- identificarea temei fundamentale, a motivelor și mesajului dominant al textului

- determinarea și argumentarea funcțiilor titlului până la text și proiecția lui în conținutul textului
- recunoașterea codului narativ și a tipurilor de narațiune
- identificarea și aprecierea prisme autorului prin care sînt privite evenimentele textului
- determinarea timpului și a spațiului lingvistic și textual
- caracterizarea personajelor și determinarea modurilor de prezentare ale lor
- determinarea structurilor intratextuale – logico-gramaticală (coeziunea și coerența textului) și semantico-stilistică (modurile de exprimare și mijloacele stilistice)
- identificarea valorilor morale, individuale, sociale, estetice, naționale ș.a. expuse în text
- plasarea valorilor în sistemul propriu de valori
- exprimarea opiniei personale a operei date și a stilului autorului
- integrarea operei analizate în perioada de activitate a autorului
- compararea operei analizate cu a operelor acestui și altor autori cu aceeași tematică
- evaluarea operei date și a contribuției autorului la comprehensiunea temei textului
- formarea gândirii critice și creative vizavi de tema și problemele tratate în text
- cultivarea capacității de lucru individual și de formare continuă în domeniu
- soluționarea situațiilor problematice apărute în procesul de instruire

E. Competențe socio-culturale

- aplicarea cunoștințelor acumulate la disciplina data în diverse situații avansate de societate
- educarea conștiinței pluriculturale
- formarea aptitudinilor civilizatoare și de cultură a țării limba căreia se studiază
- compararea valorilor naționale cu cele Britanice și Americane
- integrarea cunoștințelor și capacităților căpătate la disciplină în procesul educațional modern și în soluționarea problemelor înaintate de societatea modernă

F. Competențe civice

- dezvoltarea conștiinței civice în baza textului studiat
- dezvoltarea capacității de a analiza comportamentul personal în diverse situații de societate
- dezvoltarea și manifestarea interesului personal față de valorile social-universale

G. Competențe interdisciplinare

- identificarea asemănarilor și deosebirilor limbii engleze moderne în comparație cu alte limbi Indo-Europene
- identificarea particularităților lingvistice a limbii engleze reflectate în textul dat în sistemul limbilor germanice și romanice
- aplicarea cunoștințelor și capacităților achiziționate în cadrul disciplinei *Semiotica Textului Literar* în procesul însușirii altor discipline studiate

IV. SUGESTII METODOLOGICE

Realizarea obiectivelor și conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional-contextuală, vizual-auditivă, comparativă, interactivă, expozitivă și altele. La fel vor fi aplicate și metode evaluative-situative, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, dezbaterile, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a.

V. ADMINISTRAREA DISCIPLINEI

Codul disciplinei în planul de învățământ	Anul de studii	Semestrul	Numărul de ore						Evaluare	
			Total	Contact direct	Curs	Seminare	Laborator	Lucru individual	Numărul de credite	Forma de evaluare
S07.A061	IV	VII	150	80	-	-	80	70	5	Examen
S08.A067	IV	VIII	150	80	-	-	80	70	5	Examen

VI. TEMATICA ȘI REPARTIZAREA ORIENTATIVĂ A ORELOR

Semestrul VII

Modulul 1. Semiotica Textului Literar

№	Tema	Numărul de ore
1.	Interpretarea textului: preliminarii, scopuri și probleme	2
2.	Autorul: biografia, activitatea literară, curentul literar căruia îi aparține	8
3.	Lucrul cu vocabularul	12
4.	Nivelul pretextual: titlul, structura și tipurile de titlu, funcțiile titlului, epigraful	4
5.	Nivelul intratextual: stilurile funcționale, genul și codul narativ, tipul de narator, tipurile de narațiune	6
6.	Tema (temele), mesajul/ideea (ideile); elementele compoziționale ale textului	10
7.	Timpul și spațiul lingvistic și textual	4
8.	Personajele: tipurile și modurile de prezentare	10
Total		54 ore

Modulul 2. Tehnici de Exprimare Scrisă (TES)

№	Tema	Numărul de ore
1.	Elementele de bază a unei opere literare: analiză și interpretare: titlul, tema și mesajul; timpul și spațiul lingvistic; intriga/conflictul/problemele; elementele compoziționale ale textului (plot); genul, codul și tipurile de narațiune (point of view); modurile de exprimare stilistică și mijloacele stilistice; sugetul textului.	10
2.	Perceperea unei opere literare în întregime: interpretare și sinteză: răspunsul critic pe marginea textului literar (critical response: Writing about a Short Story); evaluarea (interpretarea integră) a textului; evaluarea (interpretarea) comparativ-contrastivă a textelor.	16
Total		26 ore

Lucru individual

№	Tema	Numr rul de ore
1.	Lectura individuală – 400p.	22
2.	Lectura extraauditivă în baza temelor de conversație și discuție: „Higher Education in the USA” „Courts and Trials. US Court System” „Books and Reading”	6
3.	Audiere: „BBC News. Euronews” „Topic Based Films”	12
4.	Interpretarea și sinteza textului: Evaluarea critică a 5 texte literare prezentate în formă scrisă	24
5.	Evaluarea critică a trei filme vizionate (Film Review)	6
Total		70ore

Semestrul VIII

Semiotica Textului Literar

№	Tema	Numr rul de ore
1.	Criteriile de structurare intratextuală: logico-gramaticală (coeziunea și coerența textului), semantico-stilistică (modurile de exprimare stilistică și mijloacele/procedeele stilistice)	28
2.	Evaluarea textului: nivelul intertextual (valorile și modurile de scriere), supratextual (creația autorului și a operei date în comparație cu alte opere ale aceluiași și alți autori)	24
3.	Comentariul/analiza lingvistică a textului: Classification of Languages. Polysemy. Homonymy. Word families. Synonyms. Antonyms. Phraseology. Word Formation. Affixation. Compounds. Conversion. Borrowings. American and British English. Grammatical Forms and Grammatical Meanings. Derivation. Category of Tense. Category of Voice. Category of Aspect. Category of Mood. Category of Case. Number in English. First Consonant Shift. Grimm’s Law. Verner’s Law. Second Consonant Shift. Great Vowel Shift. Middle English Spelling Changes. Development of Strong and Weak Verbs. Development of the Vocabulary (OE-ME-NE). Etymology of Words.	28
Total		80 ore

Lucru individual

№	Tema	Numă rul de ore
1.	Lectura individuală – 300 p.	24
2.	Lectura extraauditivă în baza temelor de conversație și discuție: „Man and Music” „Difficult Children”	6
3.	Interpretarea și sinteza textului:	20

	Evaluarea critică a 4 texte literare prezentate în formă scrisă.	
4.	Evaluarea comparativ-contrastivă a 2 texte literare cu aceeași tematică, aparținând diferitor autori	8
5.	Comentariul lingvistic al textului (6 unități lexicale)	12
Total		70ore

VII. CONȚINUTURI ȘI OBIECTIVE DE REFERINȚĂ

Obiective de referință	Conținuturi
<ul style="list-style-type: none"> - să determine scopurile și obiectivele interpretării textului - să definească principiile și nivelele de interpretare a textului 	<p>Interpretarea textului: preliminarii, scopuri, obiective</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aims and purposes - Principles of text interpretation - Levels of interpretation
<ul style="list-style-type: none"> - să producă biografia autorului - să integreze opera analizată în perioada de activitate a autorului - să stabilească evenimentele care au influențat crearea operei date - să compare operele acestui autor cu aceeași tematică 	<p>Autorul: biografia, activitatea literară, curentul literar căruia îi aparține</p> <ul style="list-style-type: none"> - The writer's place in the history of literature - The literary trend his works refer to - The place of the text within the writer's creative work
<ul style="list-style-type: none"> - să explice cuvintele și expresiile din text - să analizeze sensul contextual al cuvintelor - să găsească sinonime și antonime - să alcătuiască propoziții, dialoguri și situații utilizând aceste cuvinte și expresii - să parafrazeze cuvintele și expresiile - să găsească echivalentele cuvintelor și expresiilor din Engleză în Română și invers 	<p>Lucrul cu vocabularul</p> <ul style="list-style-type: none"> - Synonyms - Antonyms - Homonyms/Homographs/Homophones - Speech Patterns - Word Combinations and Phrases - Phrasal Verbs - Phraseological Units/Proverbs - Prepositions - Polisemantic Words - Paraphrasation - Translation
<ul style="list-style-type: none"> - să definească structura titlului - să determine tipurile de titlu - să determine caracteristicile titlului - să determine și să argumenteze funcțiile titlului și a epigrafului pînă la text și proiecția lor în conținutul textului 	<p>Nivelul pretextual: titlul, epigraful</p> <ul style="list-style-type: none"> - Structure of the title - Components of the text the title is referred to - The beginning and the end of the text - Types of titles - Characteristics of the title - Title functions - Functions of epigraphs

<ul style="list-style-type: none"> - să determine stilurile funcționale ale limbii (beletristic, publicistic, științific) - să distingă genurile narative (proză, dramă, poezie) - să descrie genurile narative - să identifice codul narativ - să distingă diferența dintre modalitățile narative - să identifice și să aprecieze importanța tipului de narator - să recunoască tipurile de narațiune - să evalueze semnificația tipului de narațiune în text - să determine intenția autorului de a adopta tipul narativ la opera dată - să identifice și să aprecieze prisma autorului prin care sunt privite evenimentele textului 	<p>Nivelul intratextual: stilurile funcționale, genul și codul narativ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Functional styles - Narrative genres - Narrative code - Narrative modes - Type of narrator - Type of narration - Focalisation - Relation between the narrator and the personages of the text - Point of view
<ul style="list-style-type: none"> - să identifice tema fundamentală, motivele și ideea dominantă (leitmotivul) textului - să recunoască temele și ideile secundare ale textului - să delimiteze elementele compoziționale ale textului - să evidențieze problemele și conflictul (conflictele) din text - să deosebească tipurile de conflict 	<p>Tema, mesajul, elementele compoziționale ale textului</p> <ul style="list-style-type: none"> - Theme (hypertheme, hypothemes/rival themes) - Motives (Leitmotifs) - The idea/message of the text - Secondary ideas - Plot of the text - Plot structure. Prologue (Exposition). Intrigue/Conflict (Internal/External). Development of the action (Story itself/Events). Climax. Limitation of the action. Denouement/Outcome/Resolution (Solution of the conflict). Epilogue.
<ul style="list-style-type: none"> - să delimiteze perioada istorică în care se petrece acțiunea - să recunoască indicii specifici ce se referă la perioada istorică dată - să delimiteze timpul imediat (data, ziua, anul, etc.) - să explice folosirea timpurilor gramaticale (prospectivă/retrospectivă) - să stabilească poziția geografică și imediată 	<p>Timpul și spațiul lingvistic și textual</p> <ul style="list-style-type: none"> - Setting of time - Historical time - Flashback - Specific indices (use of vocabulary, types of clothing, behaviour, traditions) - Immediate time (date, month, year, etc.) - Grammatical tenses (prospection/retrospection) - Setting of space - Geographical location - Immediate location

<ul style="list-style-type: none"> - să identifice tipurile de personaje (protagonist/episodic, individual/colectiv, etc.) - să determine modurile de prezentare ale personajelor (direct/indirect) - să caracterizeze personajele. Aspectul exterior/înfățișarea. Personalitatea. Ambianța (proveniența, statutul social, ocupația, educația, etc). Motivația (dorințele, scopurile, necesitățile, etc.). Interacțiunea cu alte caractere 	<p>Personaje: tipurile și modurile de prezentare</p> <ul style="list-style-type: none"> - Types of characters. Main (protagonist, major)/Secondary (minor/episodic). Individual/Collective. Dynamic/Static. Active/Passive. Flat/Round. - Ways of presenting the characters. Direct (Explicit)/Indirect (Implicit) - Characterisation of the personages. Appearance. Personality. Background. Motivation. Interaction with other characters.
<ul style="list-style-type: none"> - să determine structurile intratextuale: logico-gramaticală (coeziunea și coerența textului) și semantico-stilistică (modurile de exprimare și mijloacele stilistice) - să diferențieze noțiunile de coeziune și coerență textuală - să delimiteze elementele ce asigură coerența (structuri, scheme, tipare mintale) și coeziunea textului - să analizeze tiparele conform cărora se face interpretarea unei situații tip - să descompună textul în părți constituente (părți logice, paragrafe, propoziții, expresii, cuvinte) - să alcătuiască texte utilizând coeziunea și coerența - să determine modurile de exprimare și mijloacele stilistice - să delimiteze și să analizeze stilul vocabularului folosit de autor în textul dat (literar, neutru, neliterar/vorbit) - să găsească cuvintele-cheie și să urmărească succesiunea folosirii lor în menținerea ideii dominante a textului - să observe și să analizeze vocabularul și termenii folosiți în text - să analizeze structurile sintactice folosite în text și să urmărească efectul stilistic produs de acestea - să determine mijloacele/procedeele stilistice prime (fonetice, lexicale, sintactice, grafice) folosite de autor în transmiterea mesajului - să stabilească figurile de stil și să constate efectul lor în crearea atmosferei predominante în text - să observe ce mijloace de accentuare excelează/evidențiază autorul 	<p>Criteriile de structurare intratextuală: lexico-gramaticală și semantico-stilistică</p> <ul style="list-style-type: none"> - Definition of cohesion and coherence - Elements of cohesion and coherence (grammatical structures, parallel constructions, schemes, transitional expressions) - Types of cohesion (anaphoric/cataphoric) - Analysis of patterns/texts including cohesion and coherence - Vocabulary style. Literary/Bookish. Stylistically neutral. Colloquial. - Expressive stylistic means. Choice of words and phraseology. Key words. Stylistically marked elements of phonology, morphology, syntax. - Stylistic devices of all linguistic levels: phonetic, lexical, graphic. - Prevalent mood - Means of emphasis

<ul style="list-style-type: none"> - să determine conceptul de valoare - să identifice valorile morale, individuale, sociale, estetice, naționale - să deosebească valorile de non-valori - să plaseze valorile în sistemul propriu de valori - să argumenteze părerea personală (să susțină/să critice valorile/non-valorile) - să alcătuiască contexte folosind valorile expuse în text - să exprime opinia personală privind opera dată și stilul autorului - să determine evenimentele din viața autorului ce au influențat crearea operei literare - să integreze opera analizată în perioada de activitate a autorului - să facă corelație dintre opera analizată și operele acestui și altor autori cu aceeași tematică - să evalueze contribuția autorului la perceperea/comprehensiunea temei/domeniului 	<p>Evaluarea textului: nivelul intertextual și supratextual</p> <ul style="list-style-type: none"> - Universal human values (moral, aesthetic, social) - National, individual values - Values v/s non-values - Old, traditional, modern values - The literary trend the author belongs/belonged to - Time and Space that influenced the creation of the work - Comparison of the literary work with works of the same and other authors - Evaluation of writer's individual style in comparison with other writers - Personal Opinion/Response - Personal attitude to the ideas expressed in the text - Identification/non-identification with the writer's arguments - Relationship between the reader's personal world and the world represented by the writer - The contribution of the writer to the reader's understanding of the theme - The place occupied by the work in the personal reading experience
<ul style="list-style-type: none"> - să identifice clasificarea morfologică și genetică a limbilor - să determine și să analizeze sensul cuvintelor în contextul dat - să determine și să explice omonimia cuvintelor - să găsească sinonimele și antonimele cuvintelor - să determine și să comenteze procedeele de formare a cuvintelor - să explice fenomenul de conversie în limba engleză - să determine și să analizeze cuvintele împrumutate în text - să compare variantele Britanice și Americane a cuvintelor în textul dat <ul style="list-style-type: none"> - sa explice formele și înțelesul gramatical al cuvintelor - să determine formele de derivare a cuvintelor - să explice folosirea timpurilor în textul dat - să comenteze concordanța timpurilor - să determine și să comenteze diateza activă 	<p>Comentariul lingvistic al textului</p> <ul style="list-style-type: none"> - Classification of Languages - Polysemy - Homonymy - Word Families. Synonyms. Antonyms - Phraseology - Word Formation. Affixation - Compounds - Conversion - Borrowings - American English <ul style="list-style-type: none"> - Grammatical Forms - Grammatical Meanings - Derivation - Category of Tense - The Problem of the Future - The Problem of the perfect Form - Category of Voice

<p>și pasivă folosite în text</p> <ul style="list-style-type: none"> - să determine aspectul și modul verbelor în textul dat - să comenteze exprimarea și folosirea pluralului și singularului în diferite părți de vorbire - să determine cazul substantivelor în text - să determine și să explice fenomenul consonantismului germanic (First & Second Consonant Shifts) și să conștientizeze importanța acestui fenomen în dezvoltarea limbii engleze - să explice diferența între forma grafică și fonetică a cuvântului în limba engleză - să determine formele puternice (strong) și slabe (weak) ale verbelor și să compare aceste forme cu formele regulate și neregulate ale verbelor în limba engleză - să determine etimologia cuvintelor analizate și să comenteze evoluția lor pe parcursul celor trei perioade principale de dezvoltare a limbii engleze 	<ul style="list-style-type: none"> - Category of Aspect - Category of Mood - Expressing Number in Different Parts of Speech - Category of Case - First Consonant Shift. Grimm's Law. Verner's Law - Second Consonant Shift - Great Vowel Shift - Middle English Spelling Changes - Development of Strong and Weak Verbs - Development of the Vocabulary (OE-ME-NE) - Etymology/Origin of Words
<p>A.</p> <ul style="list-style-type: none"> - să conștientizeze rolul scrisului în activitatea actuală - să exprime în formă scrisă tema principală, motivele și leitmotivul textului - să comenteze perioada istorică și timpul imediat în care se petrece acțiunea, folosind indicii specifici ce se referă la perioada istorică dată - să expună în formă scrisă elementele compoziționale ale textului - să comenteze problemele și conflictul (conflictele) din text și să compare tipurile de conflict - să aprecieze prisma autorului prin care sunt privite evenimentele textului - să caracterizeze personajele și modurile de prezentare ale personajelor - să analizeze modurile de exprimare, stilul, vocabularul, structurile sintactice, mijloacele stilistice folosite de autor în textul dat și să comenteze efectul stilistic produs de acestea în crearea atmosferei predominante în text 	<p>Tehnici de exprimare scrisă (TES)</p> <p>A. Elemente de analiză și interpretare a textului literar</p> <ul style="list-style-type: none"> - Title - Theme and Message/Idea(s) - Setting of Time and Space - Conflict/Problems - Plot - Characters - Point of View - Figures of Speech - Gist

<p>B.</p> <ul style="list-style-type: none"> - să prezinte în formă scrisă interpretarea integră a textului, aplicînd criteriile lexico-gramaticale și semantico-stilistice de structurare intratextuală - să comenteze critic opera literară dată - să argumenteze părerea personală (să susțină/să critice valorile/non-valorile) - să plaseze valorile în sistemul propriu de valori - să exprime opinia personală privind opera dată și stilul autorului - să facă corelație dintre opera analizată și operele acestui și altor autori cu aceeași tematică - să facă o analiză comparativă a două opere literare cu aceeași tematică 	<p>B. Interpretarea și sinteza operei literare</p> <ul style="list-style-type: none"> - Writing About a Short Story (Critical Response) - Evaluating (Judging) a Literary Work (Personal Evaluation) - Writing Comparative/Contrast Evaluation
--	--

Notă: Interpretarea textului conform obiectivelor și conținutului curricular se va efectua în baza următoarelor texte:

1. "Doctor in the House" by Richard Gordon
2. "To Kill a Mockingbird" by Harper Lee
3. "From W.S." by Leslie Poles Hartley
4. "Ragtime" by E. L. Doctorow
5. "The Lumber-Room" by Hector Munro
6. "The Passionate Year" by Sames Hilton

(Arakin V.D. *Practical Course of English*, IV year, Moscow 2006)

- *7. "Up the Down Staircase" by Bel Kaufman
- *8. "Anthony in Blue Alsatia" by Eleanor Farjeon

(Arakin V.D. *Practical Course of English*, V year, Moscow 2006)

Se va urmări ca interpretarea textului să fie efectuată în mod integru și original, respectînd succesiunea de idei și structura logico-gramaticală a textului analizat. Pot fi considerate și texte adăugătoare tematica cărora va corespunde conținutului curricular al disciplinei.

VIII. EVALUAREA DISCIPLINEI

I. Evaluări sumative periodice: *testări la vocabular (în baza textelor studiate), eseuri, comentarii literare, 8 lucrări scrise (interpretarea textului)*

Sarcinile unei lucrări scrise (interpretarea textului):

1. Nivelul pretextual: titlul, structura și tipurile, funcțiile titlului ; epigraful
2. Nivelul intratextual: stilurile funcționale, genul și codul narativ, tipul de narator, tipurile de narațiune
3. Tema (temele), mesajul (ideile) ; elementele compoziționale ale textului
4. Timpul și spațiul lingvistic și textual
5. Personajele: tipurile și modurile de prezentare
6. Criteriile de structurare intratextuală: logico-gramaticală și semantico-stilistică
7. Evaluarea textului: nivelul intertextual și supratextual

6 (8) teste la vocabular în baza textelor studiate

4 (5) eseuri în baza tematicii textelor tratate/discutate

Mostră de test (in baza vocabularului studiat)

I. Give synonyms:

- | | |
|------------------|--------------------|
| 1. releive (v) - | 5. painting (n) - |
| 2. relieve (n) - | 6. select (v) - |
| 3. picture (n) - | 7. confuse (v) - |
| 4. depict (v) - | 8. confusion (n) - |

II. Paraphrase:

1. His *cherished* dream was one day to visit Paris.
2. The statue *was made* in ivory.
3. Don't *get mixed up* in this affair.
4. She had a kind of *forced* smile.
5. Eline could not *obtain* any information from her.
6. Nick *held out his hand* to take the key.
7. I haven't *the faintest idea* of what they are talking about.

III. Give equivalents:

1. at the expence of one's health -
2. to prevent a great misfortune -
3. a highly-skilled artist -
4. object of ridicule or teasing -
5. to one's great surprise -
6. to slip one's memory -
7. a slight illness -

IV. Give equivalents in English:

1. sursă de existență -
2. a ușura durerea -
3. un apartament modest -
4. un om îndesat -
5. a arunca o privire rapidă -
6. a depune efort -

V. Choose the right word:

1. The warm ... are red, yellow and orange. (colours - paints)
2. If you want to get blue, mix these two (colours - paints)
3. The picture was ... in dark colours. (draw – paint)
4. Take the paper and pencil and ... anything you like. (draw – paint)
5. It was quite an ... pair. (odd – queer)
6. We heard some ... noise in the basement. (odd –queer)

VI. Complete the proverbs:

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. An open door... | 6. ... in concealing art. |
| 2. Practice... | 7. ...except ignorance. |
| 3. The face is... | 8. ...leave it out. |
| 4. When in doubt... | 9. ... makes the cup run over. |
| 5. A thing of beauty.. | 10....must not mind getting wet. |

II. Evaluarea sumativă finală: *Text Interpretation*

Sarcinile: Interpretarea Textului

1. Author: biography, literary career, literary trend
2. Title: structure, types, characteristics, functions; epigraph
3. Functional styles; narrative genres, narrative code; narrative modes; type of narration; focalization
4. Theme, message; Plot structure: (prologue), intrigue, development of the action, climax, limitation of the action, denouement, (epilogue)
5. Setting of time and space: historical and immediate time, specific indices; geographical and immediate location
6. Characters: types and ways of presenting; characterization: appearance, personality, background, motivation, interaction with other characters
7. Criteria of intratextual structuring: lexico-gramatical (cohesion, coherence) and semantico-stylistic (vocabulary style, expressive stylistic means, mood)
8. Text evaluation: universal human values (moral, aesthetic, social), individual values; writer's individual style in comparison with other writers, contribution of the author to the reader's understanding of the theme; personal attitude to the ideas expressed in the text.

IX. SUBIECTE DE ESEU (în baza tematicii studiate)

1. Examinations - an utter inevitability to be met sooner or later.
2. Pro and cons of written and oral examinations.
3. Punishment is not an end in itself, but it is a means of restoring social justice. It is a tool for re-education.
4. Law is developing: it has no impunity in the course of time.
5. Your favourite contemporary novelist (writer).
6. A novel appears in the same way that a portrait does – through the richness of its human content.
7. „There is nothing either good or bad, but thinking makes it so” (W. Shakespeare).
8. Music is a universal language.
9. Good taste is acquired through the study of established classics.
10. If children grew up according to early indications, we should have nothing but geniuses (Goethe).
11. Teach your child to hold his tongue and he will learn to speak fast (Benjamin Franklin).
12. Anger is never without reason, but seldom without a good one.

X. REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

- Antrushina G. et al., *English Lexicology*, M., 2004
Arakin V.D., *Practical Course of English, IV year*, Moscow 2006
Arakin V.D., *Practical Course of English, V year*, Moscow 2006
Arnold I., *The English Word*, M., 1980
Axelrod Rise, Cooper Charles, *Reading Critically, Writing Well*, Bedford/St. Martin's, Boston/N.Y., 1999
Bantaș A., *English for Advanced Studies*, Iași, 1993
Barnet Sulvan, Bedau Hugo, *Current Issues and Enduring Questions*, Bedford/St. Martin's, N.Y., 1999
Celce-Murcia M., Larsen-Freeman, *The Grammar Book, An ESL/EFL Teacher's Course*, Newbury House Publisher, 1983
Crystal D., *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, Cambridge, 2003
Curry Dean, *Mind Speaks to Mind*, Washington DC, 1988
Duda Gabriela, *Analiza textului literar*, Humanitas Educațional, 2002
Ilyish B., *A History of the English Language*, L., 1973
Kukharencu V.A., *Seminars in Style*, Higher School Publishing House, Moscow, 1971
McDougal Littel, *American Literature, Yellow Level*, Illinois, 1990
Pânzaru Ioan, *Practici ale interpretării de text*, Collegium Polirom, Iași, 1999
Plămădeală Ion, *Opera ca text. O introducere în știința textului*, Prut Internațional, Chișinău, 2002
Poruciuc Adrian, *A Concise History of the English Language*, Iasi, 1987
Prentice Hall Literature. Bronze Level, New Jersey, 1989
Prentice Hall Literature. Silver Level, New Jersey, 1989
Queen David, *Configurations*, English Language Program Division, USA, 1984
Quirk R., Greenbaum S., *A University Grammar of English*, M., 1982
Rastorgueva T., *History of English*, M., 1983
Rogers W. E., *Interpreting Interpretation*, USA., 1994
Rogers W. E., *Textual Hermeneutics as an Ascetic Discipline*, USA., 1994
Rottenberg Annette, *Elements of Argument*, St. Martin's Press, N.Y., 1985
Scull Sharon, *Critical Reading and Writing for Advanced ESL Students*, New Jersey, 1987
Sosnovskaya V.V., *Analytical Reading*, Moscow, 1980
Taska Bette Keene, *American Patchwork*, English Language Program Division, 1995

Supliment

Grilă de evaluare a lucrului independent la disciplina Semiotica Textului Literar si TES pentru semestrul VII

Prezentat de studentul _____, gr _____, Facultatea LLS

Evaluat de profesorul Filipp S., Catedra de Filologie Engleză

Modulul (din curriculum)	Forme de activitate	Detalii (Teme, pagini, etc.)	Numărul de ore	Termen de realizare	Nota finală/ Sămnătura
I. Unit 1	Lectură /Lucru în echipă	Text: „Doctor in the House” by R. Gordon (RC)	1	Octombrie	
	Control auditorial	Speech Patterns p. 10; Exercises 5-9 pp. 17-18	1		
		Phrases and Word Combinations p. 11; Exercises 10-13 pp. 18-19	1		
		Essential Vocabulary pp. 11-15; Exercises 1-12 pp. 21-27	2		
	Prezentări scrise/orale	Writing about the Author (2 authors)	2		
		Writing about Theme and Message (2 texts)	2		
		Developing Title (2 texts)	2		
	Discuție ghidată Masă rotundă Audiere, prezentări	Topical Vocabulary pp. 27-28; Exercises 1-2 pp. 30-31	1		
		Supplementary Reading on: „Higher Education in the U.S.A.”	1		
		Audition: „BBC News. EuroNews”(Weekly)	1		
Eseu	Essay Writing: „Examinations”	2			
Lectură comentată Prezentări scrise/orale Prezentări /Discuții	Individual Reading – 150 pp.	4			
	Text Interpretation (2 texts)	4			
	Film Review (1 film)	1			
II. Unit 2	Lectură/ Discuție ghidată	Text: „To Kill a Mocking Bird” by Harper Lee	1	Noembrie	
	Control auditorial	Speech Patterns pp. 45-46; Exercises 4-8 pp. 53-54	1		
		Phrases and Word Combinations p. 46; Exercises 9-13 pp. 54-55	1		

III. Unit 3		Essential Vocabulary pp. 46-51; Exercises 1-8 pp. 57-61	2	Decembrie	
	Prezentări scrise/ orale	Writing about the Author (2 authors)	2		
		Writing about Theme and Message (2 texts)	2		
		Writing about Narration and Narrator. Point of View (2 texts)	2		
		Developing Character (2 texts)	3		
	Dezbateri	Topical Vocabulary pp. 61-62; Exercises 1-2 pp. 64-65	1		
	Masă rotundă	Supplementary Reading on: „Courts and Trials. US Court System”	1		
	Audiere, prezentări	Audition: „BBC News. EuroNews” (Weekly)	1		
	Prezentări scrise/ orale	Text Interpretation: „To Kill a Mockingbird” by Harper Lee	2		
	Lectură comentată	Individual Reading – 150 pp.	4		
	Prezentări scrise/ orale	Text Interpretation (2 texts)	4		
	Discuție/ masă rotundă	Film Review (1 film)	1		
	Lectură / Lucru în echipă	Text: „From W.S.” by L. P. Hartley	1		
Control auditorial	Speech Patterns p. 77; Exercises 4-7 pp. 82-83	1			
	Phrases and Word Combinations p. 78; Exercises 8-13 pp. 83-84	1			
	Essential Vocabulary pp. 78-81; Exercises 1-9 pp. 86-90	2			
Prezentări scrise/ orale	Writing about Setting (2 texts)	2			
	Developing Character (2 texts)	3			
Lucru în echipă	Topical Vocabulary pp. 90-91; Exercises 1-3 pp. 93-95	1			
Masă rotundă/Lucru în echipă	Supplementary Reading on: „Books and Reading”	1			
Audiere, prezentări	Audition: „BBC News. EuroNews” (weekly)	1			
Eseu	Narrative Essay: „Write an ending to the story „From W.S.”	2			
Lectură comentată	Individual Reading – 100 pp.	3			
Prezentări scrise/ orale	Text Interpretation (1 text)	3			
	Film Review (1 film)	1			

			70 ore		
--	--	--	--------	--	--

Grilă de evaluare a lucrului independent la disciplina *Semiotica Textului Literar* pentru semestrul VIII

Presentat de studentul _____, gr _____, Facultatea LLS

Evaluat de profesorul *Filipp S., Catedra de Filologie Engleză*

Modulul (din curriculum)	Forme de activitate	Detalii (Teme, pagini, etc.)	Numărul de ore	Termen de realizare	Nota finală/ Sămnătura
I. Unit 4	Lectură, comentariu	Text: „Ragtime” by E. L. Doctorow	1	Februarie	
	Control auditorial	Speech Patterns pp. 108-109; Exercises 3-6 pp. 114-115	1		
		Phrases and Word Combinations p. 109; Exercises 7-10 p. 115	1		
		Essential Vocabulary pp. 109-113; Exercises 1-10 pp. 117- 121	2		
	Prezentări scrise/ orale	Writing about Plot (conflicts/problems, plot elements) (2 texts)	2		
		Writing about Narration/Narrator. Point of View (1 text)	2		
		Writing Summary and Gist (1 text)	1		
		Stylistic Analysis of the Text (3 texts)	3		
		Linguistic Analysis of the Text (3 texts)	2		
		Personal Evaluation of the Text (2 texts)	2		
Discuții ghidate Masă rotundă	Topical Vocabulary pp. 121-122; Exercises 1-2 pp. 125-127	1			
	Supplementary Reading on: „Man and Music”	1			
Prezentări scrise/ orale	Text Interpretation: „Ragtime” by E. L. Doctorow (Focus: Stylistic Analysis)	3			
	Individual Reading – 150 pp.	4			

II. Unit 5	Lectură comentată	Text Interpretation (2 texts)	4	Martie	
	Prezentări scrise/ orale	Comparative-Contrast Analysis of two literary texts	4		
	Prezentări scrise/orale, discuții	Linguistic Analysis/Commentary of three lexical units	3		
	Prezentări scrise/ orale				
	Lectură, comentariu	Text: „The Lumber Room” by H. Munro	1		
	Control auditorial	Speech Patterns p. 140; Exercises pp. 4-7 p.146	1		
		Phrases and Word Combinations p. 140; Exercises 8-12 pp. 147-148	1		
		Essential Vocabulary pp. 141-145; Exercises 1-9 pp. 150-154	2		
	Prezentări scrise/ orale	Writing about Plot (2 texts)	2		
		Writing about Setting (1 text)	1		
		Stylistic Analysis of the Text (2 texts)	2		
		Linguistic Analysis of the Text (2 texts)	2		
	Writing about Personal Evaluation (1 text)	2			
Dezbateri, lucru în echipă	Topical Vocabulary pp. 154-155; Exercises 1-2 pp. 157-158	1			
Masă rotundă	Supplementary Reading on: „ Difficult Children”	1			
Eseu	Essay Writing: „My Childhood Memories”	2			
Lectură comentată	Individual Reading – 150 pp.	4			
Prezentări scrise/ orale	Text Interpretation (2 texts)	4			
Prezentări scrise/ orale	Comparative-Contrast Analysis of two literary texts	4			
Prezentări scrise/ orale	Linguistic Analysis/Commentary of three lexical units	3			
		70 ore			